

Matthäus 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er stieg in das Schiff, setzte über und kam in seine eigene Stadt.
2 Und siehe, sie brachten einen Gelähmten zu ihm, der auf einem Bett lag; und als Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei guten Mutes, Kind, deine Sünden sind vergeben. [?] 3 Und siehe, einige von den Schriftgelehrten sprachen bei sich selbst: Dieser lästert. 4 Und als Jesus ihre Gedanken sah, sprach er: Warum denkt ihr Arges in euren Herzen? [?] 5 Denn was ist leichter, zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Steh auf und wandle? [?] [?] [?] 6 Damit ihr aber wisst, dass der Sohn des Menschen Gewalt hat, auf der Erde Sünden zu vergeben ... Dann sagt er zu dem Gelähmten: Steh auf, nimm dein Bett auf und geh nach deinem Haus. [?] [?] [?] 7 Und er stand auf und ging nach seinem Haus. [?] [?] 8 Als aber die Volksmengen es sahen, fürchteten sie sich und verherrlichten Gott, der solche Gewalt den Menschen gegeben hat.

9 Und als Jesus von dort weiterging, sah er einen Menschen am Zollhaus sitzen, Matthäus genannt, und er spricht zu ihm: Folge mir nach. Und er stand auf und folgte ihm nach. 10 Und es geschah, als er in dem Haus zu Tisch lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und lagen zu Tisch mit Jesus und seinen Jüngern. 11 Und als die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isst euer Lehrer mit den Zöllnern und Sündern? 12 Als aber [Jesus] es hörte, sprach er: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken. [?] [?] [?] 13 Geht aber hin und lernt, was das ist: „Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer“, denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder.

14 Dann kommen die Jünger des Johannes zu ihm und sagen: Warum fasten wir und die Pharisäer oft, deine Jünger aber fasten nicht? 15 Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Gefährten des Bräutigams trauern, solange der Bräutigam bei ihnen ist? Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann werden sie fasten. 16 Niemand aber setzt einen Flickens von neuem Tuch auf ein altes Kleid; denn das Eingesetzte reißt von dem Kleid ab, und der Riss wird ärger. [?] [?] [?] 17 Auch tut man nicht neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißen die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern man tut neuen Wein in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten. [?] [?] [?]

18 Während er dies zu ihnen redete, siehe, da kam ein Vorsteher herein und warf sich vor ihm nieder und sprach: Meine Tochter ist eben jetzt verschieden, aber komm und lege deine Hand auf sie, und sie wird leben. 19 Und

Jesus^{G2424} stand^{G1453} auf^{G1453} und folgte^{G190} ihm^{G846}, und^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101}. **20** Und^{G2532} siehe^{G2400}, eine Frau^{G1135}, die 12^{G1427} Jahre^{G2094} blutflüssig^{G131} war, trat^{G4334} von^{G3693} hinten^{G3693} herzu^{G4334} und rührte^{G680} die^{G3588} Quaste^{G28995} seines^{G846} Kleides an^{G680}; [?]^{G131} [?]^{G131} [?]^{G2440} **21** denn^{G1063} sie sprach^{G3004} bei^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438}: Wenn^{G1437} ich nur^{G3440} sein^{G846} Kleid anrühre^{G680}, so werde ich geheilt^{G49826} werden^{G4982}. [?]^{G2440} **22** Jesus^{G2424} aber^{G1161} wandte^{G4762} sich^{G4762} um^{G4762}, und^{G2532} als er sie^{G846} sah^{G1492}, sprach^{G2036} er: Sei^{G2293} guten^{G2293} Mutes^{G2293}, Tochter^{G2364}; dein^{G4675} Glaube^{G4102} hat dich^{G4571} geheilt^{G49827}. Und^{G2532} die^{G3588} Frau^{G1135} war^{G4982} geheilt^{G4982} von^{G575} jener^{G1565} Stunde^{G5610} an. **23** Und^{G2532} als Jesus^{G2424} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} des^{G3588} Vorstehers^{G758} kam^{G2064} und^{G2532} die^{G3588} Pfeifer und^{G2532} die^{G3588} lärmende^{G2350} Volksmenge^{G3793} sah^{G1492}, [?]^{G834} **24** sprach^{G3004} er: Geht^{G402} fort^{G402}, denn^{G1063} das^{G3588} Mädchen^{G2877} ist nicht^{G3756} gestorben^{G599}, sondern^{G235} es schläft^{G2518}. Und^{G2532} sie verlachten^{G2606} ihn^{G846}. **25** Als^{G3753} aber^{G1161} die^{G3588} Volksmenge hinausgetrieben war^{G1544}, ging^{G1525} er hinein^{G1525} und ergriff^{G2902} sie bei der Hand^{G5495}; und^{G2532} das^{G3588} Mädchen^{G2877} stand^{G1453} auf^{G1453}. [?]^{G3793} [?]^{G1544} [?]^{G846} **26** Und^{G2532} die^{G3588} Nachricht hiervon^{G3778} ging^{G1831} aus^{G1831} in^{G1519} jenes^{G1565} ganze^{G3650} Land^{G1093}. [?]^{G5345}

27 Und^{G2532} als Jesus^{G2424} von^{G1564} dort^{G1564} weiterging^{G3855}, folgten^{G190} ihm^{G846} zwei^{G1417} Blinde^{G5185}, die schrien^{G2896} und^{G2532} sprachen^{G3004}: Erbarme^{G1653} dich^{G1653} unser^{G2248}, Sohn^{G5207} Davids^{G1138}! **28** Als er aber^{G1161} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} gekommen^{G2064} war, traten^{G4334} die^{G3588} Blinden^{G5185} zu^{G4334} ihm^{G846}; und^{G2532} Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Glaub^{G4100} ihr, dass^{G3754} ich dieses^{G5124} tun^{G4160} kann^{G1410}? Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Ja^{G3483}, Herr^{G2962}. **29** Dann^{G5119} rührte^{G680} er ihre^{G846} Augen^{G3788} an^{G680} und sprach^{G3004}: Euch^{G5213} geschehe^{G1096} nach^{G2596} eurem^{G5216} Glauben^{G4102}. **30** Und^{G2532} ihre^{G846} Augen^{G3788} wurden^{G455} aufgetan^{G455}; und^{G2532} Jesus^{G2424} bedrohte sie und sprach^{G3004}: Seht zu, niemand^{G3367} erfahre^{G1097} es! [?]^{G1690} [?]^{G846} [?]^{G1690} [?]^{G3708} [?]^{G3708} **31** Sie^{G3588} aber^{G1161} gingen^{G1831} aus^{G1831} und machten^{G1310} ihn^{G846} in^{G1722} jenem^{G1565} ganzen^{G3650} Land^{G1093} bekannt^{G1310}.

32 Als sie^{G846} aber^{G1161} weggingen^{G1831}, siehe^{G2400}, da brachten^{G4374} sie einen stummen^{G2974} Menschen^{G444} zu ihm^{G846}, der besessen^{G1139} war. **33** Und^{G2532} als der^{G3588} Dämon^{G1140} ausgetrieben^{G1544} war^{G1544}, redete^{G2980} der^{G3588} Stumme^{G2974}. Und^{G2532} die^{G3588} Volksmengen^{G3793} wunderten^{G2296} sich^{G2296} und sprachen^{G3004}: Niemals^{G3763} wurde es so in^{G1722} Israel^{G2474} gesehen^{G5316}. [?]^{G3779} **34** Die^{G3588} Pharisäer^{G5330} aber^{G1161} sagten^{G3004}: Er treibt^{G1544} die^{G3588} Dämonen^{G1140} aus^{G1544} durch^{G17228} den^{G3588} Obersten der^{G3588} Dämonen^{G1140}. [?]^{G758}

35 Und^{G2532} Jesus^{G2424} zog^{G4013} umher^{G4013} durch alle^{G3956} Städte^{G4172} und^{G2532} Dörfer^{G2968}, lehrte^{G1321} in^{G1722} ihren^{G846} Synagogen^{G4864} und^{G2532} predigte^{G2784} das^{G3588} Evangelium^{G2098} des^{G3588} Reiches^{G932} und^{G2532} heilte^{G2323} jede^{G3956} Krankheit^{G3554} und^{G2532} jedes^{G3956} Gebrechen^{G3119}.

36 Als er aber^{G1161} die^{G3588} Volksmengen^{G3793} sah^{G1492}, wurde^{G4697} er innerlich^{G4697} bewegt^{G4697} über^{G4012} sie^{G846}, weil^{G3754} sie erschöpft^{G4660} und^{G2532} verschmachtet waren^{G2258} wie^{G5616} Schafe^{G4263}, die keinen^{G3361} Hirten^{G4166} haben^{G2192}. [?]^{G4496} **37** Dann^{G5119} spricht^{G3004} er zu seinen^{G846} Jüngern^{G3101}: Die^{G3588} Ernte^{G2326} zwar^{G3303} ist groß^{G4183}, der Arbeiter^{G2040} aber^{G1161} sind wenige^{G3641}. [?]^{G3588} **38** Bittet^{G1189} nun^{G3767} den^{G3588} Herrn^{G2962} der^{G3588} Ernte^{G2326}, dass^{G3704} er Arbeiter^{G2040} aussende^{G1544} in^{G1519} seine^{G846} Ernte^{G2326}.

Fußnoten

1. d.i. Kapernaum (vergl. Kap. 4,13)
2. Hos. 6,6
3. W. Söhne des Brautgemachs
4. O. ungewalktem
5. S. 4. Mose 15,37–39
6. O. gerettet
7. O. gerettet
8. W. in (in der Kraft des)

